

# 大城遊學趣

編者 ◎ 吳貞瑩

譯者 ◎ 李永熹 (閩南語)、許珮綺 (英語)







大大和晨晨是大城國小的學生，他們最喜歡在大城廣場上，照顧他們親手種下的小麥苗。

**問** 阿大佢阿晨是大城國小的學生，in 上佢意佇大城國小的運動埕，照顧 in 親手種的麥仔栽。





**英** Dada and Chenchen are students of Da Cheng Elementary school. They like to take care of their wheat that they planted personally on Da Cheng Square.





大大說：「你知道大城國小有很多好玩的防災遊學課程嗎？」晨晨說：「真的嗎？那一定很好玩，你可以介紹給我嗎？」大大說：

「沒問題！參加大城的遊學課程可以學到關於很多防災的知識、也可以了解我們家鄉的食農特色喔。」





**閩** 阿大講：「你敢知影咱學校有真濟好耍的防災遊學課程？」阿晨講：「真的喔？按呢一定真好耍，你敢會當共我紹介？」阿大講：「無問題！參加大城的遊學課程會當學著真濟防災的智識、也會當了解咱故鄉的食農特色喔。」

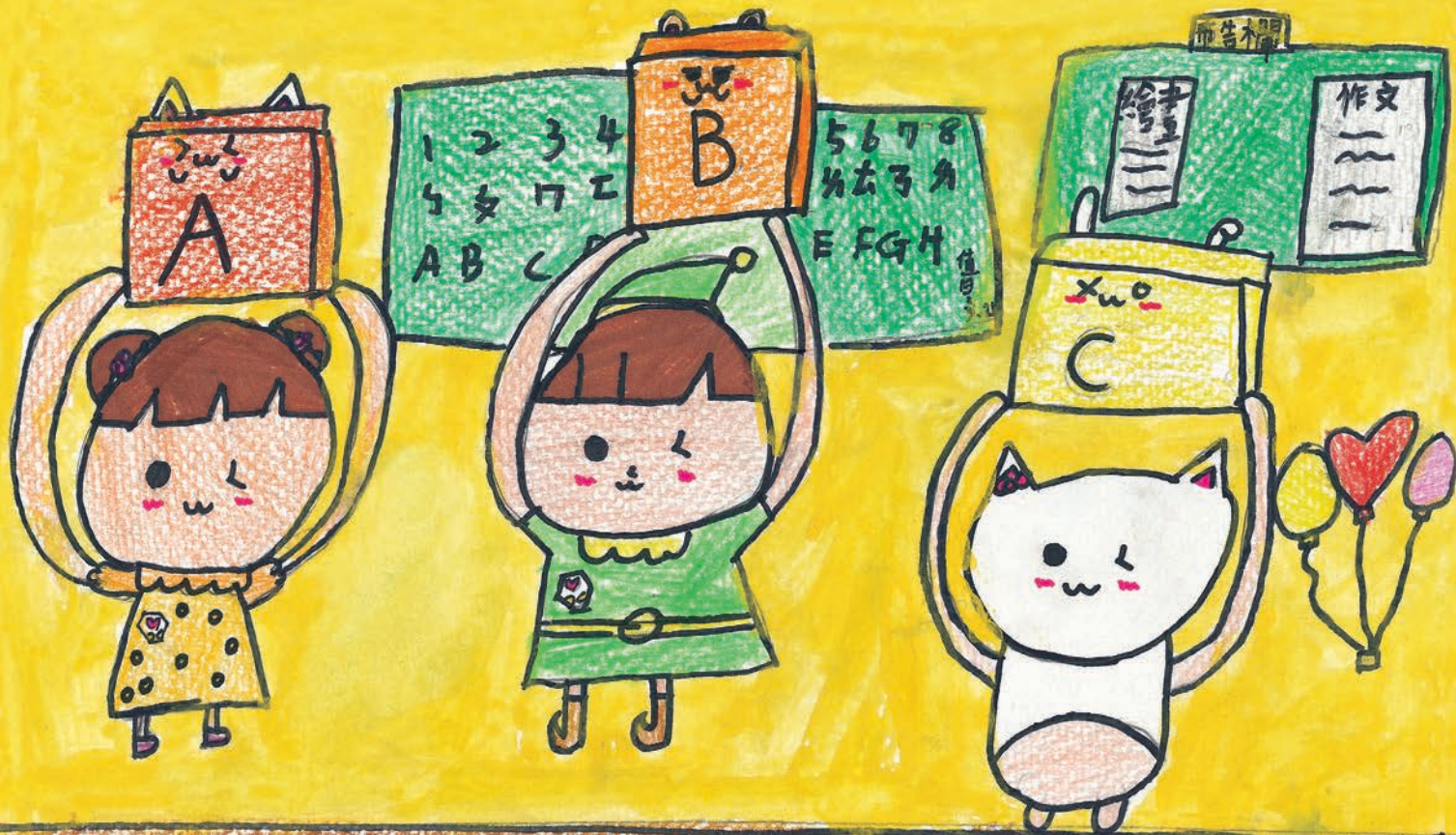
**英** Dada said, "Do you know there are many interesting Disaster Prevention curriculums in Da Cheng Elementary School?" "Really? It must be fun, would you introduce them to me?" Chenchen says. Dada said, "No problem. Joining to the courses can not only learn lots of knowledge of disaster prevention but also realize the food and agricultural specialties in our hometown."





大大說：「大城國小有三個遊學路線，A路線、B路線和C路線，每個都很特色喔！我來跟你介紹一下。」





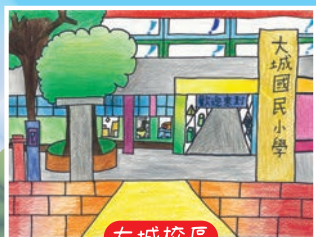
**閩** 阿大講：「大城國小有三个遊學路線，A 路線、B 路線和 C 路線，  
每一个攞誠有特色喔！我來共你紹介一下。」

**英** "There are three study tour routes, and each of them is unique. Let  
me show you." Dada said.



# 路線A〈我是防災小尖兵〉位置示意圖

第一天 第二天



大城校區  
蔡怡珍 繪



潭墘校區  
陳詠琪 繪



首先是路線 A，名稱是【我是防災小尖兵】，是從大城校區出發到潭墘校區。設有好多的關卡，比如「防災教育小學堂」、「地牛翻身趴掩穩」、「火神來了停躺滾」等，讓大家挑戰自己的防災能力。

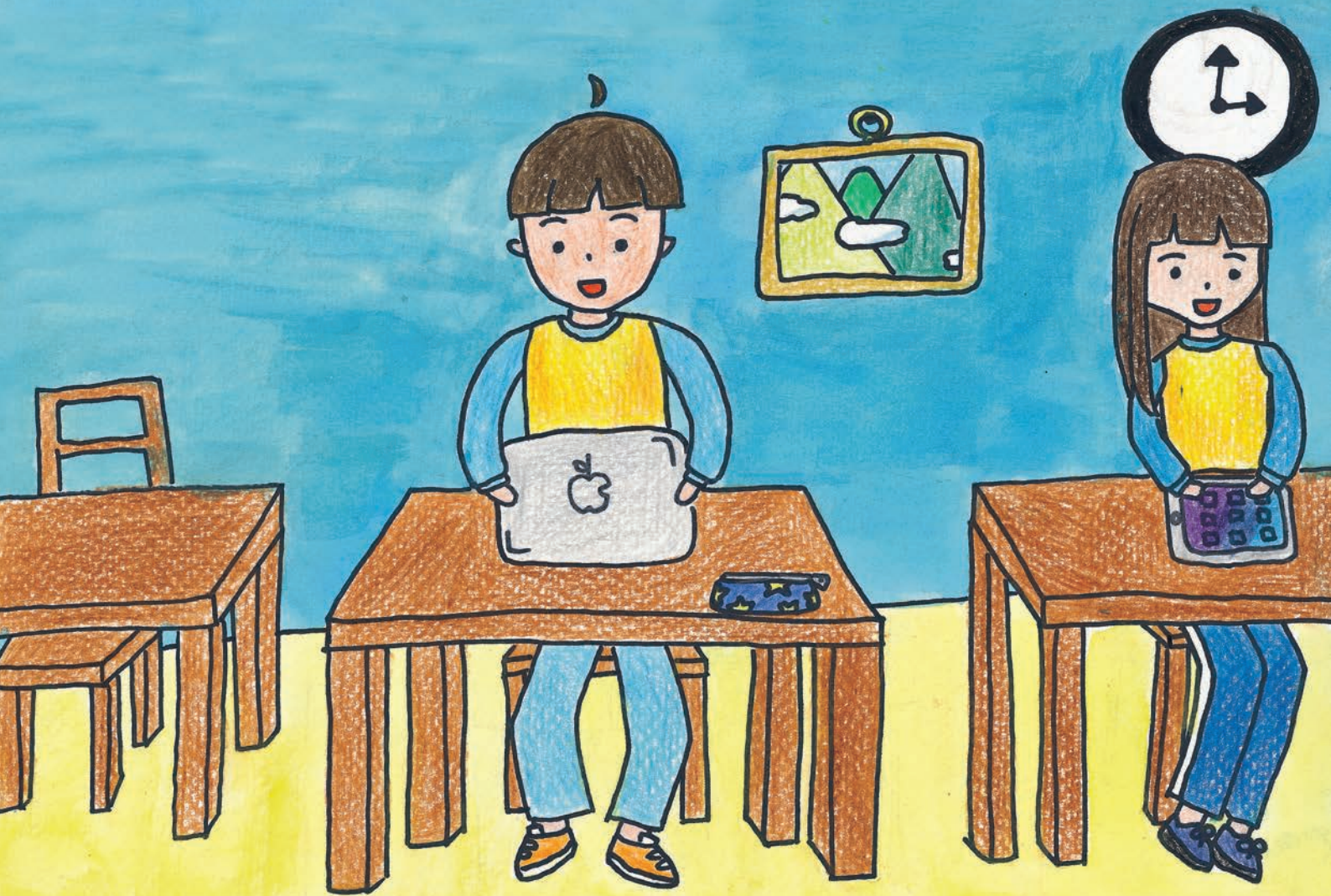
問 上頭先是路線 A，名稱是【我是防災小尖兵】，是對大城校區出發到潭墘校區。有幾個的關卡，像「防災教育小學堂」、「地牛翻身覆掩穩」、「停倒輾遠離火神」等，予逐家挑戰家己的防災能力。





**英** Route A :Disaster prevention pioneer. It's from Da Cheng Campus to Tan Chian Campus. There are many tasks, for example, Disaster Prevention education Academy, Drop-Cover-Hold on during an earthquake, and Stay away from the fire: Stop-Lie-Roll. Students will learn abilities of disaster prevention.





在「防災教育小學堂」裡可以學會很多實用的防災知識，還可以用平板來挑戰誰是防災小達人呢！

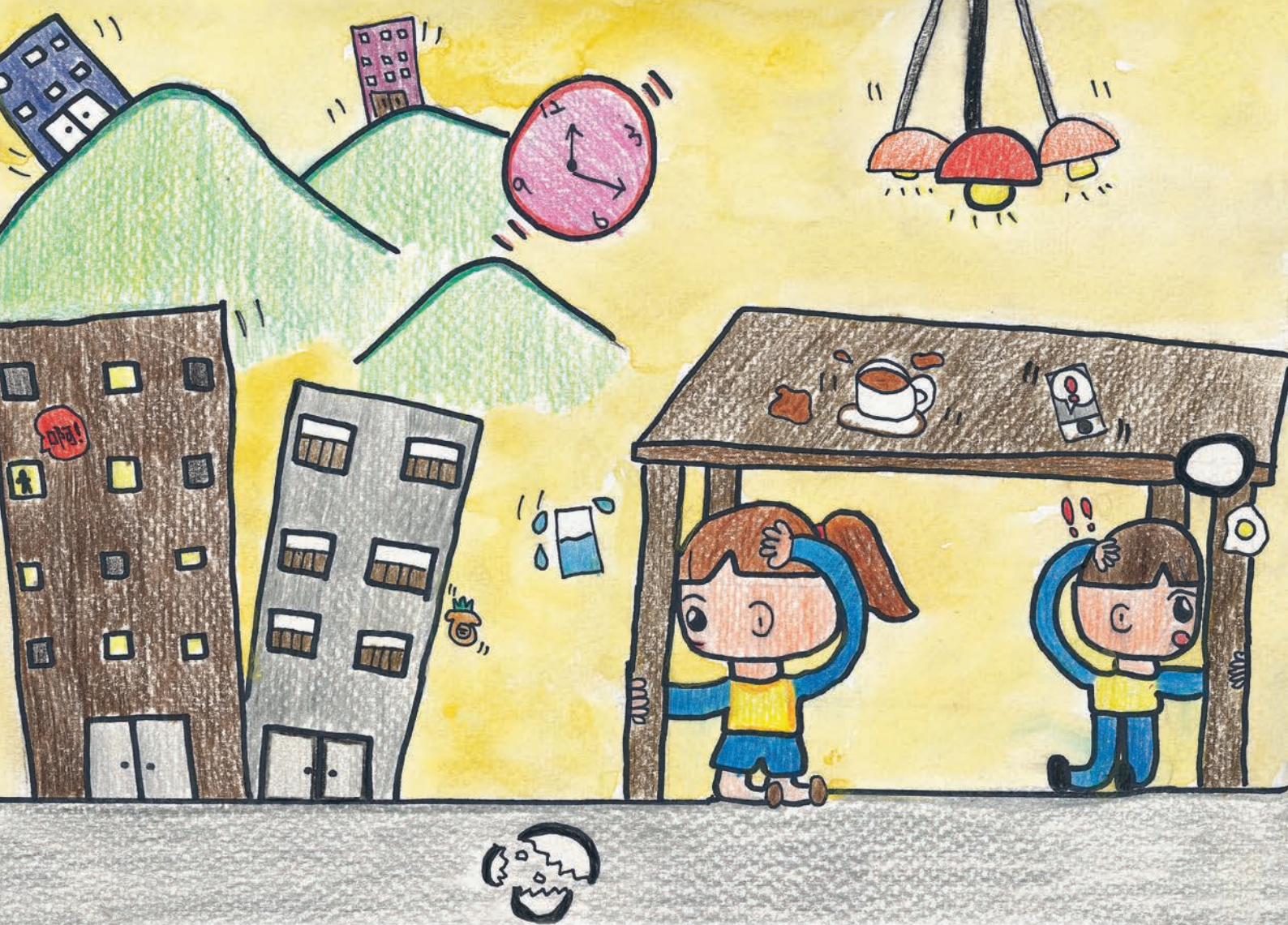




**閩** 佇「防災教育小學堂」會當學著真濟實用的防災智識，猶會使用平板來挑戰啥人是防災 gâu 人呢！

**英** After learning a lot of practical knowledge of disaster prevention in Disaster Prevention Education Academy , you can try to pass the test with a pad to be a Disaster Prevention Master .





從「地牛翻身趴掩穩」的體驗活動，演練地震來的時候，可以正確保護自己的身體。

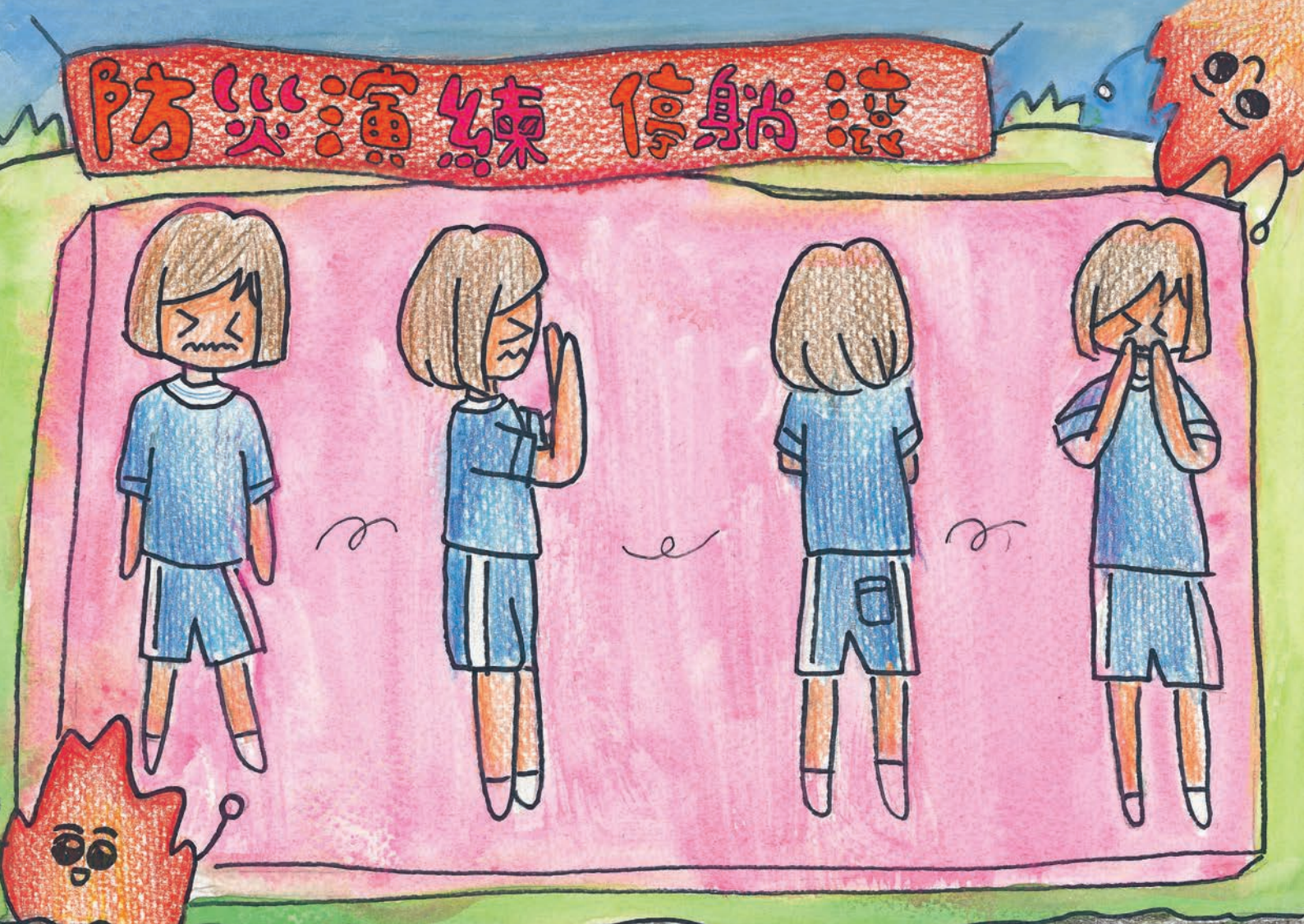


**閩** 按「地牛翻身覆掩穩」的危機體驗活動，演練地動來的時陣，有法度正確保護家己的身軀。

**英** From the crisis experience activity, Drop-Cover-Hold on during an earthquake, you can practice how to protect yourself properly when an earthquake hits.







從「火神來了停躺滾」的體驗活動，演練遇到火災時的自救方法。

**聞** 按「停倒輾遠離火神」的體驗活動，演練拄著火災時的自救方法。





**英** From "Stay away from the fire: Stop-Lie-Roll", you can practice how to save yourself at the fire.





再來要介紹路線B，名稱是【我是食農小達人】，可以參訪大城鄉重要的食農熱點，包括「黑翅鳶農場」、「蕭師傅食品行」及「吉運食品行」等地方，可以深入了解小麥、花生和地瓜的生長和產銷知識。



# 路線B〈我是食農小達人〉位置示意圖

第一天 第二天



**閩** 閣來欲紹介路線 B，名稱是【我是食農 gâu 人】，來去參訪大城鄉重要的食農地點，包括「黑翅鳶農場」、「蕭師傅食品行」佢「吉運食品行」的所在，會當深入了解麥仔、塗豆和番薯的生長佢產銷智識。

**英** Route B: An Agri-food Master. " You can visit important agri-food hotspots in Da Cheng Township, including Organic Farm, Xiao Master Food Store, and Ji Yun Food Store. You can learn more about the growth, production and marketing of wheat, peanuts and sweet potatoes.





「黑翅鳶農場」是一座幅員遼闊的小麥生態園區，不但可以體驗種植小麥的過程，還可以在烘焙師傅的指導下，製作美味撲鼻的麵包。





**閩** 「黑翅鳶農場」是一座闊莽莽的麥仔生態園區，毋但會使體驗種麥仔的過程，猶會當佇烘焙師傅的指導下，製作美味的麴喔。

**英** Organic Farm is a wide wheat ecological park. You can not only experience the process of growing wheat but also make delicious bread under the directions of a baker.





「蕭師傅食品行」是大城鄉名聞遐邇伴手禮名店，他們的花生產品可真是琳瑯滿目，有9號花生、14號花生、黑金剛和紅金剛等不同的品種的炒花生，及健康美味的花生糖等。





**閩** 「蕭師傅食品行」是大城鄉出名的伴手禮名店，in 的塗豆產品真正是有夠濟，有 9 號仔、14 號仔、黑金剛和紅金剛等無仝的品種的炒塗豆佢健康美味的塗豆糖等等。

**英** Xiao Master Food Store is a famous souvenir shop in Da Cheng, and their peanut products are really various, including No. 9 peanuts, No.14 peanuts, black and red peanuts, other varieties of fried peanuts, as well as healthy and tasty peanut brittles.





「吉運食品行」是大城鄉番薯生產合作社，他們的地瓜種類很豐富，有台農 57 號、台農 66 號、栗香地瓜及紫心地瓜等，另外番薯餅也是大城鄉知名的伴手禮。

**閩** 「吉運食品行」是大城鄉番薯生產合作社，in 的番薯種類真豐富，有台農 57 號、台農 66 號、栗香番薯恰芋仔蕃薯等，另外番薯餅也是大城鄉有名的伴手禮。





**英** Ji Yun Food Store is a sweet potato production cooperative in Da Cheng. They have many kinds of sweet potatoes, such as Tainong No. 57 (Yellow sweet potato), Tainong No. 66 (Red sweet potato), Beniazuma, Purple sweet potatoes etc. Besides, sweet potato chips are also a well-known souvenir in Da Cheng.





晨晨說：「哇！這些遊學路線實在太棒了，這些關遊戲和在地美食，讓我忍不住口水直流，很想趕快實地去體驗和品嚐。可是大大我有一個問題，這些好玩的地點都分布在大城鄉不同的地方，我們要怎麼才能到這些地方呢？」





**閩** 阿晨講：「哇！遮的遊學線路實在有夠讚，遮的闖關遊戲和在地美食，予我強欲流喺瀾，真想欲緊來去體驗佢試食。毋閣我有一個問題，遮的好耍的地點分布佇大城鄉無仝的所在，咱欲按怎才會得到咧？」

**英** Chenchen said, "Wow! These study tour routes are really great. I'm looking forward to the tasks, and local delicacies make me drool. I want to experience the tasks and taste the food indeed. But I have a question. These interesting sites are located in different places in Da Cheng. How can we get there?"



# 路線C〈騎福大城逍遙遊〉位置示意圖

第一天 第二天



大大說：「我聽說遊學路線C【騎福大城逍遙遊】，就是讓我們騎腳踏車去探訪大城鄉的美麗風情。」  
晨晨說：「太好了，我已經迫不及待要出發了呢！」

問 阿大講：「我聽講遊學路線C【騎福大城逍遙遊】，就是予咱騎腳踏車來去探訪大城鄉的美麗風情。」阿晨講：「按呢真好！我已經真著急欲出發矣呢！」





**英** Dada said, "I heard that Route C, Cozily Riding in Da Cheng with Blessing, that teaches us to explore the beautiful scenery of Da Cheng by riding a bike. " I can't wait to try it!" Chenchen said.





大大說：「大城鄉好玩的地方很多，我想推薦幾個地方給你，往北騎可以參觀【陶園工作坊】，還可以跟許宗煥大師學習捏陶土喔！」





**閩** 阿大講：「大城鄉好耍的所在真濟，我想欲推薦幾個所在予你，上北騎會當參觀【陶園工作坊】，猶會得和許宗煥大師學捏瓷仔塗喔！」

**英** Dada said, "There are many amazing places in Da Cheng that I would like to recommend several spots to you. You can visit "Tao Yuan Workroom" and learn how to knead clay from Master Hsu, Tsung-Huan when heading north Da Cheng."





往東騎可以到年年獲獎的 152 溫室農場，  
那裏可以品嚐到香甜多汁的玉女小番茄。





**閩** 向東騎，會當到年年著獎的「152 溫室農場」，邇會當食著芳甜汁濟的『玉女小番茄』。

**英** If you ride east, you can taste juicy cherry tomatoes in 152 Greenhouse Farm which is an award-winning farm every year.





往西騎可以到西港國小，除了可以感受到海濱的風情，還可以參觀獨特的鴨蜆共生的產業鏈結。





**閩** 向 (ng) 西騎到西港國小，除了會當感受著海濱的風情，猶聽好參觀特別的鴨仔蜆仔共生的產業鏈結。

**英** Then, try to ride west to Si Gang Elementary School . In addition to feeling charming seaside, you can also visit the special industry chain of the symbiosis relationship of duck and clam.





往南騎可以到大城國小的小潭墘校區，也是著名的彰化縣特色遊學中心，裡面規畫了許多寓教於樂的遊學課程，可以親自去體驗一番喔！」





**閩** 落南騎到大城國小的潭墘校區，也是彰化縣有名的特色遊學中心，內面規畫了真濟寓教於樂的遊學課程，會得親身去體驗喔！」

**英** Finally, riding south. You will see Tan Chian campus of Da Cheng Elementary School. It's a famous featured study tour center in Changhua County. It has planned many educational and entertaining courses, so you can experience them yourself. "





晨晨說：「原來在我們出生和成長的家鄉，擁有豐富的農產、獨特的生態和溫馨的人文風情啊！」大大說：「對啊！還有很多等著我們去挖掘呢！」





**閩** 阿晨講：「原來佇咱出世和成長的家鄉，有遮爾仔豐富的農產、特別的生態和貼心的人文風情！」阿大講：「著啊！猶有真濟等咱去發現呢！」

**英** Chenchen said, "Our hometown where we were born and grew up has a wealth of agricultural products, unique ecology and heartwarming cultural customs!" "That's true. There are many things waiting for us to explore!" Dada said.



FUN STUDY, I LOVE IT!

# 大城特色 遊學地圖





## Sustainability 永續大城

- 潭墘社區
- 豐美社區
- 台西影像館
- 尤厝三合院
- 陶園工作坊
- 大城消防隊
- 海墘堤防
- 大城海堤

## Tastes 品味大城

- 黑翅鳶農場
- 苦蕎麥農場
- 152溫室農場
- 蕭師傅花生
- 吉運食品行
- 尤厝社區
- 劉志鋒農場
- 劉明輝農場

## Universe 國際大城

- 大城國小
- 陶園工作坊
- 彰化縣特色遊學中心
- 大城教會
- 萬安宮
- 劉崧甫紀念碑
- 張家國術館

## Defense 守護大城

- 咸安宮
- 萬安宮
- 永鎮宮
- 菜寮三太宮
- 安東寮上安宮
- 富安宮
- 福安宮
- 崇修堂
- 大城教會

## Youth 活力大城

- 大城國小
- 大城國小-永光校區
- 西港國小
- 西港國小-頂庄校區
- 美豐國小
- 大城國中
- 彰化縣特色遊學中心





書 名：大城遊學趣

指導單位：彰化縣政府教育處

主辦單位：彰化縣大城鄉大城國民小學、彰化縣特色遊學中心

出版單位：彰化縣大城鄉大城國民小學

發行人：王舜儀

地址：彰化縣大城鄉大城村中平路 176 號

編者：吳貞瑩

譯者：李永熹（閩南語譯）、許珮綺（英語譯）

編輯委員：王舜儀、陳啟川、吳貞瑩、蔡克成、李宗霖、張淑貞、吳柏皓、張佳琦

繪圖指導：魏金蓮

繪者群：吳奕萱、林宜諮、陳詠淇、蔡昕邨、蔡夢芹、蔡品萱、顏歆霓、洪子晴、  
許維淨、蔡怡珍、莊晏晴、陳宥芯、蔡欣蓉、蔡卉萱

諮詢指導：彰化縣防災教育輔導團

電話：04-8964330

網址：<http://www.sssps.chc.edu.tw/>

出版年月：2024 年 05 月

I S B N：978-626（精裝）